

DÉPARTEMENT DE LETTRES
LICENCE LETTRES
PARCOURS
CULTURES LITTÉRAIRES EUROPÉENNES
2024-2025

PROGRAMME DES ENSEIGNEMENTS

UNIVERSITÉ DE HAUTE-ALSACE FACULTÉ DES LETTRES ET SCIENCES HUMAINES
10, RUE DES FRÈRES LUMIÈRE
68093 MULHOUSE CEDEX



C.L.E.
Cultures Littéraires
Européennes



FLSH
Faculté des Lettres, Langues et Sciences Humaines
UNIVERSITÉ HAUTE-ALSACE

DÉPARTEMENT DE LETTRES

DÉPARTEMENT DE LETTRES : Bureaux 312, 319, 321, 328

Tél : 03.89.33.63.93.

DIRECTRICE ET RESPONSABLE MENTION LETTRES : Mme Sladjana DJORDJEVIC

Bureau 312, FLSH

Courriel : sladjana.djordjevic@uha.fr

RESPONSABLE DU PARCOURS CLE : Mme Martina DELLA CASA

Bureau 328, FLSH

Courriel : martina.della-casa@uha.fr

SECRÉTARIAT : Mme Cindy SOUIKI

Scolarité FLSH, FLSH

Courriel : cindy.souiki@uha.fr

SITE : <https://www.flsh.uha.fr/formations/lettres/cultures-litteraires-europeennes-cle/>

USAGE MESSAGERIE UHA

- Uniquement à partir de votre **boite mail UHA**.
- Du **lundi** au **vendredi** entre **8h et 17h**.
- Échanges possibles uniquement pendant les **jours fériés**.

CALENDRIER 2024-2025

- Prérentrée et Atelier Kit de rentrée (obligatoire) :
12 septembre 2024
- Rentrée universitaire :
Lundi 16 septembre 2024
- Vacances d'automne :
Du samedi 26 octobre au lundi 4 novembre 2024 au matin.
- Vacances de Noël :
Du samedi 21 décembre 2024 au lundi 6 janvier 2025 au matin.
- Fermeture bâtiment FLSH :
Du lundi 6 janvier 2025 au lundi 13 janvier 2025 au matin.
- Début des cours du second semestre :
Lundi 13 janvier 2025 au matin.
- Vacances d'hiver :
Du samedi 17 février au lundi 24 février 2025 au matin.
- Vacances de printemps :
Du lundi 14 avril au mardi 22 avril 2025 au matin.

Vérifier sur le site : <https://www.flsh.uha.fr/calendrier-universitaire-flsh/>

EMPLOI DU TEMPS 2024-2025

Voir l'application ADE : <https://www.emploisdutemps.uha.fr/>

NB : consulter et vérifier régulièrement l'EDT en ligne.

Liens utiles pour les mutualisations et les transversaux :

Livret Lettres modernes : <http://www.flsh.uha.fr/formations/lettres/licence-et-master-lettres/>

Livret LLCER Anglais : <https://www.flsh.uha.fr/formations/anglais/>

Livret LEA : <https://www.flsh.uha.fr/formations/lea/>

LANSAD : <https://www.flsh.uha.fr/formations/langues-vivantes-transversal-lansad/>

Responsable LANSAD (M. Philippe BRENGARD) : philippe.brengard@uha.fr

Licence Mention Lettres Parcours Cultures littéraires européennes (CLE)

Une licence est composée de 6 semestres, validés par l'obtention de 30 crédits chacun, soit 180 crédits (ou ects : *European credits transfer system*).

Le parcours CLE – Cultures Littéraires Européennes est un parcours de la Licence Lettres qui offre une formation plurilingue et multiculturelle visée à une gestion des multiples facettes du contexte européen selon trois axes méthodologiques :

- *Formation culturelle* — en littérature, histoire, sciences du langage
- *Formation linguistique* — au moins trois langues (français, italien et anglais)
- *Formation dynamique* — grâce à la mobilité internationale (avec possibilité de Double diplôme) et aux passerelles avec le monde du travail

Le parcours prévoit des enseignements assurés par :

- *Le département de Lettres* (littérature française et francophone, littérature comparée, linguistique/étude de la langue, latin et littérature latine)
- *Le département d'Anglais* (littérature et civilisation anglophones, linguistique/traduction)
- *La Section d'italien* (littérature et histoire et géographie/civilisation italiennes, traduction)
- *LANSAD* (cours transversaux de langue italienne et/ou anglaise)

La formation prévoit une spécialisation progressive, différentes possibilités de réorientation et une maquette organisée en semestres composés par des UE Socle, des UE Internationales, des UE Transversales et Ouverture (qui incluent des cours et des modules professionnalisant et des possibilités de stage).

Le Parcours CLE naît de la coopération culturelle entre les universités Alma Mater Studiorum — Université de Bologne (Italie) et l'Université de Haute-Alsace (Mulhouse). Outre les possibilités de mobilités internationales offertes par l'Université de Haute-Alsace, les étudiants inscrits en Licence CLE pourront choisir de passer un an à l'Université de Bologne (L3), en accédant ainsi à la possibilité d'obtenir un **double diplôme** délivré par les deux universités (Voir Module Moodle sur E-service UHA).

NB : l'évaluation se fait en Contrôle Continu Intégral

ETUDES ET HANDICAP

Réussir ses études en situation de handicap c'est possible ! Pour bénéficier des aménagements nécessaires au bon déroulement de vos études et de vos examens, rendez-vous à la Mission Handicap dès la rentrée. La chargée d'accueil mettra en place avec vous les aides humaines et techniques dont vous avez besoin, en lien avec le service de médecine de l'université.

Qui est concerné ?

- **les personnes ayant des troubles divers reconnus** : auditif, visuel, moteur, psychique, maladie invalidante, dyslexie, difficultés sociales ...
- **les situations temporaires** : maladie subite, accident, hospitalisation, fracture...
- **des difficultés qui n'apparaissent que maintenant** et pour lesquelles vous vous posez des questions

Contacts :

Référent FLSH

M. Laurent BEREC

Courriel : laurent.berec@uha.fr

Mission Handicap

Maison de l'Étudiant

1 rue Alfred Werner, 68093 Mulhouse cedex Tel. 03 89 33 62 17

Courriel : accueilhandicap@uha.fr

Licence Lettres – Parcours CLE

Semestre 1

UE1.1	UE 1.1. Littérature française et comparée 9 ECTS	ECUE 1.1.1 Littérature XIXe siècle
		ECUE 1.1.2 Littérature XXe siècle
		ECUE 1.1.3 Littérature comparée
		ECUE 1.1.4 Méthodologie (dissertation/explication de texte)
UE1.2	UE 1.2 Langue : latin, culture antique et sciences du langage 6 ECTS	ECUE 1.2.1 Initiation à la langue latine
		ECUE 1.2.2 Culture antique
		ECUE 1.2.3 Etude de la langue (synchronie)
UE1.3	UE 1.3. Transversaux et ouvertures 3 ECTS	ECUE 1.3.1 Littérature suisse
		ECUE 1.3.2 Ecrit+
		ECUE 1.3.3 Prise en main ENT
		ECUE 1.3.4 Initiation à la recherche documentaire
		ECUE 1.3.5 Cultures européennes
UE1.4	ECUE 1.4. International/Italien 6 ECTS	ECUE 1.4.1 LANSAD - Italien
		ECUE 1.4.2 Histoire de la littérature italienne et italoophone 1
		ECUE 1.4.3 Auteurs italiens et italophones 1
		ECUE 1.4.4 Histoire et géographie italiennes 1
UE1.5	UE 1.5. International/Anglais 6 ECTS	ECUE 1.5.1 LANSAD - Anglais
		ECUE 1.5.2 Introduction à la littérature anglophone
		ECUE 1.5.3 Introduction à la civilisation anglophone
		ECUE 1.5.4 Introduction à la linguistique anglaise

Semestre 2

UE2.1	UE 2.1. Littérature française et comparée 9 ECTS	ECUE 2.1.1 Littérature XIXe siècle
		ECUE 2.1.2 Littérature XXe siècle
		ECUE 2.1.3 Littérature comparée
		ECUE 2.1.4 Méthodologie (dissertation/explication de texte)
UE2.2	UE 2.2 Langue : latin, culture antique et sciences du langage 6 ECTS	ECUE 2.2.1 Initiation à la langue latine
		ECUE 2.2.2 Culture antique
		ECUE 2.2.3 Initiation aux sciences du langage
UE2.3	UE 2.3. Transversaux et ouvertures 3 ECTS	ECUE 2.3.1 Littérature suisse
		ECUE 2.3.2 Ecrit+
		ECUE 2.3.3 PIX
		ECUE 2.3.4 Cultures européennes
		ECUE 2.3.5 Projet Professionnel personnalisé
UE2.4	UE 2.4. International/Italien 6 ECTS	ECUE 2.4.1 LANSAD - Italien
		ECUE 2.4.2 Histoire de la littérature italienne et italoophone 2
		ECUE 2.4.3 Auteurs italiens et italophones 2
		ECUE 2.4.4 Histoire et géographie italiennes 2
UE2.5	UE 2.5. International/Anglais 6 ECTS	ECUE 2.5.1 LANSAD - Anglais
		ECUE 2.5.2 Introduction à la littérature anglophone
		ECUE 2.5.3 Introduction à la civilisation anglophone
		ECUE 2.5.4 Introduction à la linguistique anglaise

Semestre 3

UE3.1	UE 3.1 Littérature latine, française et comparée 9 ECTS	ECUE 3.1.1 Littérature médiévale
		ECUE 3.1.2 Littérature classique
		ECUE 3.1.3 Littérature comparée
UE3.2	UE 3.2 Langue : Latin et sciences du langage 5 ECTS	ECUE 3.2.1 Langue latine
		ECUE 3.2.2 Sciences du langage
UE3.3	UE 3.3. Transversaux et ouvertures 3 ECTS	ECUE 3.2.1 Littérature suisse
		ECUE 3.3.2 Transition écologique
		ECUE 3.3.3 Ecrits+
		ECUE 3.3.4 Cultures européennes
UE3.4	UE 3.4. International/ Italien 7 ECTS	ECUE 3.4.1 LANSAD - Italien
		ECUE 3.4.2 Histoire de la littérature italienne et italophone 3
		ECUE 3.4.3 Auteurs italiens et italophones 3
		ECUE 3.4.4 Histoire et géographie italiennes 3
UE3.5	UE 3.5. International/ Anglais 6 ECTS	ECUE 3.5.1 UE Libre
		ECUE 3.5.2 Littérature US ou UK
		ECUE 3.5.3 Civilisation US ou UK

Semestre 4

UE4.1	UE 4.1. Littérature française et comparée 9 ECTS	ECUE 4.1.1 Littérature latine
		ECUE 4.1.2 Littérature classique
		ECUE 4.1.3 Littérature comparée
UE4.2	UE 4.2. Langue : Latin et sciences du langage 5 ECTS	ECUE 4.2.1 Langue latine
		ECUE 4.2.2 Sciences du langage
UE4.3	UE 4.3. Transversaux et ouvertures 3 ECTS	ECUE 4.3.1 Littérature suisse
		ECUE 4.3.2 Recherche bibliographique contextualisée
		ECUE 4.3.3 Ecrits+
		ECUE 4.3.4 PIX
		ECUE 4.3.5 Cultures européennes
		ECUE 4.3.6 Projet Professionnel personnalisé
UE4.4	UE 4.4. International/ Italien 7 ECTS	ECUE 4.4.1 LANSAD - Italien
		ECUE 4.4.2 Histoire de la littérature italienne et italophone 4
		ECUE 4.4.3 Auteurs italiens et italophones 4
		ECUE 4.4.4 Histoire et géographie italiennes 4
UE4.5	UE 4.5. International/ Anglais 6 ECTS	ECUE 4.5.1 UE Libre
		ECUE 4.5.2 Littérature US ou UK
		ECUE 4.5.3 Civilisation US ou UK

Semestre 5

UE5.1	UE 5.1 Littérature latine, française et comparée 9 ECTS	ECUE 5.1.1 Littérature latine
		ECUE 5.1.1 Littérature de la Renaissance
		ECUE 5.1.3 Littérature comparée
UE5.2	UE 5.2. Ouverture/ Sciences du langage 4 ECTS	ECUE 5.2.1 Sciences du langage
		ECUE 5.2.2 UE Libre
		ECUE 5.2.3 UE Module SIO Poursuite d'études
		ECUE 5.2.4 Stage facultatif
UE5.3	UE 5.3. Ouverture/ Langues et traduction 6 ECTS	ECUE 5.3.1 LANSAD (italien ou anglais) ou EUCOR/EPICUR
		ECUE 5.3.2 Thème/version/linguistique anglaise
		ECUE 5.3.3 Thème et version en italien
UE5.4	UE 5.4. International/ Littérature et civilisation – Italien 6 ECTS	ECUE 5.4.1 Histoire de la littérature italienne et italoophone 5
		ECUE 5.4.2 Auteurs italiens et italophones 5
		ECUE 5.4.3 Histoire italienne/Histoire de la traduction
UE5.5	UE 5.5. International/ Littérature et civilisation – Anglais 5 ECTS	ECUE 5.5.1 Littérature US ou UK
		ECUE 5.5.2 Civilisation US ou UK

Semestre 6

UE6.1	UE 6.1 Littérature française, francophone et comparée 9 ECTS	ECUE 6.1.1 Littérature de la Renaissance
		ECUE 6.1.2 Littérature francophone
		ECUE 6.1.3 Littérature comparée
UE6.2	UE 6.2. Ouverture/ Sciences du langage 4 ECTS	ECUE 6.2.1 Sciences du langage
		ECUE 6.2.2 UE Libre
		ECUE 6.2.3 Initiation à la recherche (projet tuteuré)
		ECUE 6.2.4 Stage facultatif
UE6.3	UE 6.3. Ouverture/ Langues et traduction 6 ECTS	ECUE 6.3.1 LANSAD (italien ou anglais) ou EUCOR/EPICUR
		ECUE 6.3.2 Thème/version/linguistique anglaise
		ECUE 6.3.3 Thème et version en italien
UE6.4	UE 6.4. International/ Littérature et civilisation – Italien 6 ECTS	ECUE 6.4.1 Histoire de la littérature italienne et italoophone 6
		ECUE 6.4.2 Auteurs italiens et italophones 6
		ECUE 6.4.3 Histoire italienne/Histoire de la traduction
UE6.5	UE 6.5. International/ Littérature et civilisation – Anglais 5 ECTS	ECUE 6.5.1 Littérature US ou UK
		ECUE 6.5.2 Civilisation US ou UK

LICENCE 1 SEMESTRE 1

EDT PRÉVISIONNEL
(Vérifier sur ADE l'EDT définitif)

	Lundi	Mardi	Mercredi	Jeudi	Vendredi
8h à 9h	TD Latin (Niveau 1)* S. Grillet L1 LM, CLE				
9h à 10h		CM Auteurs italiens et italophone de la littérature italienne et italophone 1 M. Della Casa L1 CLE		T. Collani L1 CLE	
10h à 11h	TD L1 Littérature XIXe siècle J. Veron L1 LM, CLE	CM Etude de la langue G. Komur/S. Djordjevic L1 LM, Cycle, CLE	CM Civilisation anglophone (Intro) Ph. Brengard L1 LLCER Anglais, CLE, Cycle		
11h à 12h	TD L1 Méthodologie (Dissertation) J. Veron L1 LM, CLE	TD Etude de la langue G. Komur/S. Djordjevic L1 LM, CLE	TD Littérature comparée M. Della Casa L1 LM, CLE	CM Littérature anglophone (Intro) M. Leroy L1 LLCER Anglais, CLE, Cycle	
12h à 13h			CM Littérature comparée M. Della Casa L1 LM, Cycle, CLE SDE		
13h à 14h	CM L1 Littérature XIXe siècle J. Veron L1 LM, Cycle, CLE			CM Cultures européennes T. Collani L1 CLE, LEA	
14h à 15h		CM Culture antique L. Martin L1 LM, Cycle, CLE <i>10 séances + 1h semaine 11</i>	CM L1 Littérature XXe siècle T. Collani L1 LM, Cycle, CLE SDE	TD Littérature suisse E. Norcini L1-L2 CLE	
15h à 16h	CM Linguistique anglophone (Intro) Th. Jauribery L1 LLCER Anglais, CLE, Cycle	CM Histoire et géographie italiennes A. Locatelli L1 CLE	TD L1 Littérature XXe siècle T. Collani L1 LM, CLE		
16h à 17h		LANSAD ITA A1*		LANSAD ITA A1*	
17h à 18h				ou LANSAD ITA A2*	
			Mutualisé LM	*Choisir selon le niveau	
			Mutualisé LLCER Anglais		
			Section d'italien	NB: Choisir aussi un LANDAD d'Anglais voir le livret LANSAD	
			Transversaux	NB: Modules ENT et Initiation à la recherche	
				NB : plus Ecrit+ (travail en autonomie)	

PROGRAMME

UE 1.1. Littérature française et comparée

ECUE 1.1.1 Littérature XIXe siècle (1CM+1TD)

Mme Jeanne VERON

Chanter l'amour dans la poésie du XIX^e siècle

« Aimons-nous ! aimons toujours ! » écrivait Victor Hugo dans *Les Contemplations*. Guidés par ce recueil ainsi que par un corpus de poèmes, nous nous pencherons sur l'expression de l'amour dans la poésie du XIX^e siècle, mettant en évidence les singularités des textes étudiés autant que les liens qu'ils tissent avec la tradition poétique.

Œuvre à acquérir et à lire avant le premier cours :

Victor Hugo, *Les Contemplations*, Paris, Le Livre de Poche, « Les Classiques de Poche », 2016 (rééditions plus récentes dans la même collection acceptées).

ECUE 1.1.2 Littérature XXe siècle (1CM+1TD)

Mme Tania COLLANI

La « forme brève » dans l'œuvre de Marguerite Yourcenar

Les Nouvelles orientales, Un homme obscur, Conte bleu. Des œuvres de Marguerite Yourcenar moins connues que *Les Mémoires d'Hadrien* ou *L'Œuvre au noir*, mais qui témoignent de la richesse de l'œuvre de la première femme élue à l'Académie française.

À lire et à étudier (bases générales) : La bibliothèque universitaire offre bon nombre d'histoires littéraires. Pour mûrir de bonnes compétences sur le roman du XX^e siècle, n'hésitez pas à lire et étudier le contexte général (historique et littéraire) de l'auteur que nous lirons en particulier.

Ouvrages à lire/acquérir :

- 1) Marguerite Yourcenar, *Nouvelles Orientales* [1938], Paris, Gallimard, « L'Imaginaire », 1978.
- 2) Marguerite Yourcenar, *Conte bleu*, Paris, Gallimard, « Folio », 1998.

ECUE 1.1.3 Littérature comparée (1CM+1TD)

Mme Martina DELLA CASA

L'absurde au théâtre

Ce cours porte sur des auteurs et des pièces généralement catégorisées comme appartenant au « théâtre de l'absurde », selon la formule rendue célèbre par Martin Esslin. Par la lecture comparée des œuvres au programme ainsi que d'extraits d'autres textes mis à disposition par l'enseignant, le cours permettra d'interroger la notion d'absurde dans ses différentes déclinaisons et de se familiariser parallèlement avec l'œuvre des auteurs du corpus.

Bibliographie :

BECKETT, Samuel, *En attendant Godot*, Paris, Minuit, 1952.

GENET, Jean *Les Bonnes*, Paris, Gallimard, « Folio », 1978.

IONESCO, Eugène, *La Cantatrice chauve* suivi de *La Leçon*, Paris, Gallimard, « Folio », 1972.

Des documents complémentaires seront fournis par l'enseignant (Moodle).

ECUE 1.1.4 Méthodologie/dissertation (1TD)

Mme Jeanne VERON

Apprentissage de l'exercice universitaire de la dissertation littéraire à partir de documents fournis par l'enseignante.

UE 1.2 Langue : latin, culture antique et sciences du langage

ECUE 1.2.1 Initiation à la langue latine (1,5 TD)

Mme Sévérine GRILLET

- Niveau 1 : pour ceux qui n'ont pas fait de latin au lycée ;
- Niveau 2 : pour ceux qui ont des notions de latin (en part. déclinaison des noms et des adjectifs ; conjugaison des temps de l'indicatif ; formation des participes ; déclinaison et emplois de l'anaphorique is, ea, id et du pronom relatif) – des informations complémentaires sur le cours de niveau 2 (avec la liste des livres à acheter) sont données au S3.

Attention : Pour suivre en latin niveau 2, le programme de latin niveau 1 doit impérativement être maîtrisé ! Les points de grammaire à maîtriser sont les suivants : déclinaisons des cinq types de noms ; déclinaison des adjectifs de la première et de la deuxième classe ; formation du comparatif et du superlatif ; conjugaison des temps de l'indicatif – actif uniquement ; déclinaison de l'anaphorique is, ea, id et du pronom relatif.

– Pour vous aider dans vos révisions et, notamment, vous permettre de vous exercer à la traduction, de nombreux supports sont disponibles sur Moodle. N'oubliez pas complètement vos bases ! Supports de cours fournis à la rentrée.

ECUE 1.2.2 Culture antique (1,5 CM)

Mme Lucie MARTIN

Mythe et histoire

Mythe et histoire sont des domaines que la pensée moderne oppose spontanément. Il n'en va pas de même dans la pensée des Anciens qui mêlent dans leurs écrits origines mythiques et documentation historique. Nous tâcherons dans ce cours d'explorer ce continuum culturel, étudiant tout à la fois les mythes fondateurs, l'histoire grecque et romaine, ainsi que la manière dont cette matière culturelle a été romancée, réemployée et convoquée. Lectures recommandées pour l'été : Homère, Iliade et Odyssée ; Virgile, Énéide (éditions aux choix) Pour une approche en douceur de l'Iliade et de l'Odyssée : il est possible de regarder/écouter les vidéos youtube de la chaîne Arte « Les Grands Mythes – L'Iliade » et « Les grands Mythes – l'Odyssée ».

ECUE 1.2.3 Étude de la langue/synchronie (1CM+1TD)

Mme Greta KOMUR-THILLOY, Mme Sladjana DJORDJEVIC

Le programme sera présenté en cours.

UE 1.3. Transversaux et ouvertures

ECUE 1.3.1 Littérature suisse (2TD)

Mme Eleonora NORCINI

La littérature de la Suisse plurilingue

Ce cours vise à former les bases de la littérature helvétique plurilingue, à travers des lectures de textes des XX^e et XXI^e siècles en ayant recours au français comme langue véhiculaire. De nombreuses activités seront proposées : cercle de lecture, conférences helvétiques, initiation à l'écriture de comptes rendus et recensions.

Ouvrages à acquérir : La bibliothèque sera fournie lors du premier cours. Les livres sont généralement fournis et une grande collection de Littérature helvétique existe dans les fonds

de notre bibliothèque universitaire.

ECUE 1.3.2 Écrit+ (12h en autonomie)

Référent : Mme Sladjana DJORDJEVIC.

ECUE 1.3.3 Prise en main de l'ENT

Module LC.

ECUE 1.3.4 Initiation à la recherche documentaire

Module LC.

ECUE 1.3.5 Cultures européennes (1CM)

Mme Tania COLLANI

Ce cours vise à offrir aux étudiants un parcours à travers les principaux mouvements de l'histoire culturelle européenne des derniers siècles selon une perspective visant à en mettre en évidence leur unité foncière ainsi que leurs différentes déclinaisons au sein de l'Europe. Cette première partie du cours portera sur « Le Romantisme et le XIXe siècle ».

Bibliographie : une bibliographie de référence et tous les documents nécessaires seront fournis par l'enseignant pendant le cours à travers la plateforme Moodle.

UE 1.4. International/Italien

ECUE 1.4.1 LANSAD – Italien (2TD)

Référent : M. Philippe BRENGARD

À venir. Voir le livret LANSAD.

ECUE 1.4.2 Histoire de la littérature italienne et italoophone 1 (1CM)

Mme Tania COLLANI

Lire les classiques italiens – anthologie chronologique

Le cours veut être une invitation à la lecture et à l'approfondissement des thèmes de la tradition littéraire italienne.

Ouvrages de référence : Les textes seront fournis par l'enseignant.

ECUE 1.4.3 Auteurs italiens et italophones 1 (1CM)

Mme Martina DELLA CASA

Italo Calvino. De la résistance à l'Oulipo

Ce cours annuel sur Italo Calvino vise à retracer le parcours de l'écrivain en se focalisant notamment sur trois facettes de son œuvre : du (néo)réalisme de son premier roman au fantastique et jusqu'à l'expérience de l'Oulipo.

Bibliographie :

S1 - CALVINO, Italo, *Le Sentier des nids d'araignée*, traduit de l'italien par R. Stragliati, Paris, Gallimard, « Folio », 2013.

Des documents complémentaires seront fournis par l'enseignant (Moodle).

ECUE 1.4.4 Histoire et géographie italiennes 1 (1CM)

Mme Alessandra LOCATELLI

Au premier semestre le cours consiste en une présentation des caractéristiques principales des régions italiennes à travers l'étude notamment des villes et du patrimoine culturel qu'elles recèlent. Les supports sont fournis par l'enseignant principalement sur Moodle.

Ouvrage conseillé : Aurélien Delpirou, Stéphane Mourlane, *Atlas de l'Italie contemporaine*, Éditions Autrement, 2019.

UE 1.5. International/Anglais

ECUE 1.5.1 LANSAD – Anglais (2TD)

Voir livret LANSAD.

ECUE 1.5.2 Introduction à la littérature anglophone (1CM)

M. Maxime LEROY

Discovering Literature in Words and Pictures

Ce cours magistral a lieu en anglais. Il a pour objectif de présenter un panorama chronologique de la littérature anglophone, du XVIIe au XIXe siècle, par le prisme de l'illustration littéraire.

Lectures suggérées :

Margaret Cavendish, *The Blazing World*, 1666

Daniel Defoe, *Robinson Crusoe*, 1717

Samuel T. Coleridge, "The Rime of the Ancient Mariner", 1797

Charlotte Brontë, *Jane Eyre*, 1847

ECUE 1.5.3 Introduction à la civilisation anglophone (1CM)

M. Philippe BRENGARD

This lecture course in English follows the textbook, going over the major issues of the history, economy, society, education system, media, etc. of the United States 21 of America. You will have to read a chapter in English each week and listen to a lecture on that chapter. Reading and note-taking in class will be important skills for you to learn!

Bibliographie : à acheter OBLIGATOIREMENT

PAUWELS, Marie-Christine. *Civilisation des Etats-Unis*, 7e édition. Paris : Hachette, 2017. Please think of buying 2nd hand books (any recent edition).

ECUE 1.5.4 Introduction à la linguistique anglaise (1CM)

M. Thomas JAURIBERRY

Ce CM présente différentes facettes de ce qu'est le langage humain, et de la manière dont on peut l'étudier scientifiquement : la linguistique est l'étude scientifique du langage. Nous nous focaliserons plus particulièrement sur l'anglais, sa structure, son fonctionnement et son usage.

Ouvrage recommandé :

YULE, George. (1996). *The Study of Language* (6th ed.). Cambridge University Press.

LICENCE 1 SEMESTRE 2

EDT PRÉVISIONNEL
(Vérifier sur ADE l'EDT définitif)

	Lundi	Mardi	Mercredi	Jeudi	Vendredi
8h à 9h	Initiation à la langue latine (Niveau 1)* S. Grinet L1 LM, CLE				
9h à 10h		TD Littérature comparée V. Lochert L1 Cycle, CLE			
10h à 11h	TD L1 Littérature XIXe siècle J. Veron L1 LM, CLE	CM Littérature comparée V. Lochert L1 LM, Cycle, CLE SDE	CM Histoire de la littérature italienne et italoophone 1 T. Collani L1 CLE		
11h à 12h	CM L1 Littérature XIXe siècle J. Veron L1 LM, Cycle, CLE	CM Littérature anglophone M. Leroy L1 LLCER Anglais, CLE, Cycle	CM Auteurs italiens et italophones M. Della Casa L1 CLE		
12h à 13h		CM Civilisation anglophone M. Fade L1 LLCER Anglais, CLE, Cycle	Initiation aux sciences du langage G. Komur/S. Djordjevic L1 LM, CLE		3 heures de PPP à placer
13h à 14h				CM Cultures européennes M. Della Casa L1 CLE, LEA	
14h à 15h	TD L1 Méthodologie (Explication de V. Obry L1 LM, CLE	CM Culture antique L. Martin L1 LM, Cycle, CLE 10 séances + 1h semaine 11	Initiation aux sciences du langage G. Komur/S. Djordjevic L1 LM, Cycle, CLE	TD Littérature suisse A. Decaix-Massiani L1-L2 CLE	
15h à 16h	CM Linguistique anglophone Th. Jauriberry L1 LLCER Anglais, CLE, Cycle	Histoire et géographie italienne A. Locatelli L1 CLE	TD L1 Littérature XXe siècle T. Collani L1 LM, CLE + CIFTE		
16h à 17h		LANSAD ITA A1*	CM L1 Littérature XXe siècle T. Collani L1 LM, Cycle, CLE SDE	LANSAD ITA A1* ou LANSAD ITA A2*	
17h à 18h					
		Mutualisé LM	*Choisir selon le niveau		
		Mutualisé LLCER Anglais	NB : Choisir aussi un LANSAD ANGLAIS		
		Section d'italien			
		Transversaux			
		Mutualisé LEA	NB : plus Ecrit+ (travail en autonomie)		
			NB : plus PIX		

PROGRAMME

UE 2.1. Littérature française et comparée

ECUE 2.1.1 Littérature XIXe siècle (1CM+1TD)

Mme Jeanne VERON

L'art et les artistes dans Illusions perdues :

Ce cours portera sur les figures d'artistes et les conceptions de l'art présentes dans *Illusions perdues* d'Honoré de Balzac. Les investigations menées sur ce roman permettront d'aborder les représentations d'artistes au sein d'autres œuvres de *La Comédie humaine* ainsi que sous la plume de contemporains de Balzac.

Œuvre à acquérir et à lire avant le premier cours :

Honoré de Balzac, *Illusions perdues*, Le Livre de Poche, « Classiques », 2006.

ECUE 2.1.2 Littérature XXe siècle (1CM+1TD)

Mme Tania COLLANI

Les chemins de la poésie – de Baudelaire au surréalisme

En 1933, le critique suisse Marcel Raymond publiait un livre fondamental (*De Baudelaire au surréalisme*), où il retraçait les chemins de la poésie moderne du XX^e siècle, en pointant Baudelaire comme précurseur de la poétique contemporaine. Le présent cours suivra ce fil rouge, en repérant les traits stylistiques et les veines thématiques qui sillonnent la poésie entre XIX^e et XX^e siècles.

À lire et à étudier (bases générales) : La bibliothèque universitaire offre bon nombre d'histoires littéraires, dont celles consacrées à la poésie moderne, entre XIX^e et XX^e siècles. Pour mûrir de bonnes compétences sur la poésie de la modernité, n'hésitez pas à lire et étudier le contexte général (historique et littéraire) des auteurs que nous lirons en particulier, surtout dans le cadre du contrôle continu.

Ouvrages à acquérir (partie monographique) :

Anthologie de poèmes fournie au début du semestre.

ECUE 2.1.3 Littérature comparée (1CM+1TD)

Mme Véronique LOCHERT

Drames de la jalousie

Œuvres au programme (à lire et à acquérir dans les éditions indiquées) :

- Shakespeare, *Othello*, traduction d'Yves Bonnefoy, Folio théâtre.
- Calderón, *Le Médecin de son honneur*, Éditions de l'Amandier (Attention, cette édition est épuisée : vous pouvez la trouver d'occasion ; le texte sera fourni au début du semestre sur moodle).
- Molière, *Sganarelle, ou le cocu imaginaire*, dans Molière, *Œuvres complètes I*, Flammarion, GF.

ECUE 2.1.4 Méthodologie (dissertation/explication de texte) (1TD)

À venir. Voir le Livret des Lettres Modernes selon EDT CLE.

UE 2.2 Langue : latin, culture antique et sciences du langage

ECUE 2.2.1 Initiation à la langue latine (1,5 TD)

- Niveau 1 : pour ceux qui n'ont pas fait de latin au lycée ;

- Niveau 2 : pour ceux qui ont des notions de latin (en part. déclinaison des noms et des adjectifs ; conjugaison des temps de l'indicatif ; formation des participes ; déclinaison et emplois de l'anaphorique is, ea, id et du pronom relatif) – des informations complémentaires sur le cours de niveau 2 (avec la liste des livres à acheter) sont données au S3.

Attention : Pour suivre en latin niveau 2, le programme de latin niveau 1 doit impérativement être maîtrisé ! Les points de grammaire à maîtriser sont les suivants : déclinaisons des cinq types de noms ; déclinaison des adjectifs de la première et de la deuxième classe ; formation du comparatif et du superlatif ; conjugaison des temps de l'indicatif – actif uniquement ; déclinaison de l'anaphorique is, ea, id et du pronom relatif.

– Pour vous aider dans vos révisions et, notamment, vous permettre de vous exercer à la traduction, de nombreux supports sont disponibles sur Moodle. N'oubliez pas complètement vos bases ! Supports de cours fournis à la rentrée.

ECUE 2.2.2 Culture antique (1,5 CM)

Mme Lucie MARTIN

Aspects de la vie quotidienne à Rome

Ce cours explorera différents aspects de l'histoire des mentalités de la Rome classique et s'arrêtera sur des aspects de la vie quotidienne : la division de la société, la vie politique, la place de la femme, les loisirs, le rapport à l'étranger, la religion dans la vie quotidienne, etc.

ECUE 2.2.3 Initiation aux sciences du langage (1CM+1TD)

Mme Greta KOMUR-THILLOY, Mme Sladjana DJORDJEVIC

À venir. Voir le Livret Lettres modernes.

UE 2.3. Transversaux et ouvertures

ECUE 2.3.1 Littérature suisse (2TD)

Mme Alma DECAIX-MESSIANI

La littérature de la Suisse plurilingue

Ce cours vise à former les bases de la littérature helvétique plurilingue, à travers des lectures de textes des XX^e et XXI^e siècles en ayant recours au français comme langue véhiculaire. De nombreuses activités seront proposées : cercle de lecture, conférences helvétiques, initiation à l'écriture de comptes rendus et recensions.

Ouvrages à acquérir : La bibliothèque sera fournie lors du premier cours. Les livres sont généralement fournis et une grande collection de Littérature helvétique existe dans les fonds de notre bibliothèque universitaire.

ECUE 2.3.2 Écrit+ (12h en autonomie)

Mme Sladjana DJORDJEVIC.

ECUE 2.3.3 PIX (6h TD)

Référent : M. Philippe BRENGARD

ECUE 2.3.4 Cultures européennes (1CM)

Mme Martina DELLA CASA

Ce cours offre aux étudiants un parcours à travers les principaux mouvements de l'histoire culturelle européenne des derniers siècles selon une perspective visant à mettre en évidence leur unité foncière ainsi que leurs différentes déclinaisons au sein de l'Europe. Cette deuxième partie du cours portera sur « La modernité et le XXe siècle ».

Bibliographie : une bibliographie de référence et tous les documents nécessaires seront fournis par l'enseignant pendant le cours à travers la plateforme Moodle.

ECUE 2.3.5 Projet Professionnel personnalisé (3h TD)

Mme Martina DELLA CASA

Ce cours vise à promouvoir une réflexion collective et individuelle sur la poursuite d'études et l'insertion dans le monde du travail.

UE 2.4. International/Italien

ECUE 2.4.1 LANSAD – Italien (2TD)

Référent : M. Philippe BRENGARD

Voir le livret LANSAD.

ECUE 2.4.2 Histoire de la littérature italienne et italophone 2 (1CM)

Mme Tania COLLANI

Lire les classiques italiens — anthologie chronologique

Le cours est une invitation à la lecture et à l'approfondissement des thèmes de la tradition littéraire italienne du 1400 et 1500.

Ouvrages de référence : les textes seront fournis par l'enseignant sur la plateforme Moodle.

ECUE 2.4.3 Auteurs italiens et italophones 2 (1CM)

Mme Martina DELLA CASA

Italo Calvino. De la résistance à l'Oulipo

Ce cours annuel sur Italo Calvino vise à retracer le parcours de l'écrivain en se focalisant notamment sur trois facettes de son œuvre : du (néo)réalisme de son premier roman au fantastique et jusqu'à l'expérience de l'Oulipo.

Bibliographie :

S2 – Un roman au choix de sa trilogie (**en accord avec l'enseignant**) : *Le Vicomte pourfendu* ou *Le Baron perché* ou *Le Chevalier inexistant* (éditions : Paris, Gallimard, « Folio).

ECUE 2.4.4 Histoire et géographie italiennes 2 (1CM)

Mme Alessandra LOCATELLI

Au deuxième semestre le cours présentera l'histoire de l'Italie du Risorgimento à la fin de la deuxième guerre mondiale.

Ouvrage obligatoire : Jean Dominique Durand, *L'Italie de 1815 à nos jours*, Éditions Hachette, 2024.

UE 2.5. International/Anglais

ECUE 2.5.1 LANSAD – Anglais (2TD)

Référent : M. Philippe BRENGARD

Voir le livret LANSAD.

ECUE 2.5.2 Introduction à la littérature anglophone (1CM)

Discovering Literature in Words and Pictures

Ce cours magistral fait suite à celui du S1. Il a lieu en anglais. Il a pour objectif de présenter un panorama chronologique de la littérature anglophone du XIXe siècle à nos jours, par le prisme de l'illustration littéraire.

Lectures suggérées :

Robert L. Stevenson, *Dr Jekyll and Mr Hyde*, 1886

Virginia Woolf, *Mrs Dalloway*, 1925

Harold Pinter, *The Birthday Party*, 1957

Helen Sedgwick, *When the Dead Come Calling*, 2020

ECUE 2.5.3 Introduction à la civilisation anglophone (1CM)

M. Martine FADE

Étude de la Grande Bretagne contemporaine et rappels historiques. Nous aborderons entre autres les questions suivantes : la formation du Royaume-Uni, la question nord irlandaise, et les institutions politiques. Le cours magistral sera complété par le travail en autonomie des étudiants : lecture systématique des chapitres correspondants du manuel *La Civilisation Britannique* (voir ci-dessous) et consultation de ressources en ligne.

Bibliographie à acheter obligatoirement :

Sarah PICKARD, *La Civilisation britannique*. Collection Langues pour Tous, Pocket, 2023. (NB : si vous avez une édition antérieure à 2023, inutile de racheter l'ouvrage.)

ECUE 2.5.4 Introduction à la linguistique anglaise (1CM)

M. Thomas JAURIBERRY

Ce cours magistral fait suite à celui du S1. Nous poursuivrons l'étude du langage en nous focalisant sur la langue anglaise.

LICENCE 2 SEMESTRE 3

EDT PRÉVISIONNEL
(Vérifier sur ADE l'EDT définitif)

	Lundi	Mardi	Mercredi	Jeudi	Vendredi
8h à 9h					
9h à 10h			CM Littérature UK L. Berec L2 LLCER Anglais, CLE UHA UNIBO, Cycle	CM Hist. de la litt. italienne T. Collani L2 CLE UHA ET UNIBO	
10h à 11h	TD Latin (Niveau 2)* S. Grillet LM, Cycle, CLE L2 LM, Cycle, CLE, CLE UNIBO	CM Littérature classique ATER M. Bianconi L2 LM, Cycle, CLE			
11h à 12h		TD Littérature classique ATER M. Bianconi L2 LM, Cycle, CLE	CM Civilisation UK M. Fade L2 LM, Cycle, CLE, CLE UNIBO	TEDS G. Polizzi L2 LM, Cycle, CLE	
12h à 13h					
13h à 14h	CM Littérature médiévale V. Obry L2 LM, Cycle, CLE	CM Littérature comparée G. Gomot L2 LM, Cycle, CLE, CLE UNIBO	CM Sciences du langage G. Komur L2 LM, Cycle, CLE	CM Cultures européennes T. Musinova L2 CLE, LEA	
14h à 15h	CM L2 Auteurs italiens et italo-ph E. Pesenti Rossi L2 CLE + L2 CLE UNIBO	TD Littérature comparée G. Gomot L2 LM, Cycle, CLE, CLE UNIBO	TD Sciences du langage G. Komur L2 LM, Cycle, CLE	TD Littérature suisse E. Norcini L1-L2 CLE	
15h à 16h	CM Histoire et géo./Civilisation italienne E. Pesenti Rossi L2 LEA, CLE				
16h à 17h		LANSAD ITA*		LANSAD ITA A2*	
17h à 18h	TD Littérature médiévale V. Obry L2 LM, Cycle, CLE				
		Mutualisé LM	*Choisir selon le niveau		
		Mutualisé LLCER Anglais			
		Section d'italien	NB: Choisir une UE libre (notée S2)		
		Transversaux	NB: Modules Transition écologique		
		Mutualisé LEA			
			NB : plus Ecrit+ (travail en autonomie)		

PROGRAMME

UE 3.1 Littérature latine, française et comparée

ECUE 3.1.1 Littérature médiévale (1CM+1TD)

Mme Vanessa OBRY

Le roman médiéval dans le livre : l'exemple de Chrétien de Troyes.

Ouvrage au programme :

Chrétien de Troyes, *Erec et Enide*, édition bilingue, établie, traduite et annotées par Bénédicte Milland-Bove et Vanessa Obry, Paris, Champion, collection CCMA, 2022.

Le travail se fera exclusivement à partir de l'édition citée ci-dessus (n'en prenez donc pas une autre). Je vous invite, si cela vous facilite l'acquisition, à vous procurer un ouvrage pour deux : vous devrez seulement faire en sorte d'avoir un texte sous les yeux lors de chaque cours. L'achat de la version numérique est aussi possible sur le site de l'éditeur (<https://www.honorechampion.com/fr/editions-honore-champion/12706-book-08096042-9782380960426.html>). Faites ce qui vous arrange, je ne vous demande pas impérativement l'exemplaire papier.

Une première lecture du roman, dans un premier temps dans la traduction en français moderne sur la page de droite du livre, doit être faite **rapidement**, afin de prendre connaissance de l'intrigue. C'est un travail très facile et rapide, faites-le pendant l'été !

ECUE 3.1.2 Littérature classique (1CM+1TD)

Mme Marion BIANCONI

Les contes merveilleux : enjeux du ludique autour de 1700

- o Charles Perrault, *Contes*, Paris, Le livre de poche, Hachette, 2006.
 - o Antoine Galland (traducteur), *Les Mille et Une Nuits*, Volume I, Paris, GF Flammarion, 2004.
- Les ouvrages doivent être lus pour la rentrée. Relevez cinq citations qui vous ont marqué pour chacun de ces ouvrages dans un carnet dédié pour la rentrée.

ECUE 3.1.3 Littérature comparée (1CM+1TD)

M. Guillaume GOMOT

La littérature et les arts en dialogue

On se propose d'étudier la manière dont la littérature représente et questionne les arts visuels (de la peinture au cinéma). En effet, une photographie, une sculpture, un tableau ou un film peuvent nourrir et animer une œuvre littéraire, et l'on s'intéressera à certaines formes et modalités de ce riche dialogue des arts.

Textes et supports fournis (format papier ou numérique).

UE 3.2 Langue : Latin et sciences du langage

ECUE 3.2.1 Langue latine (1,5TD)

- Niveau 2 : pour ceux qui ont des notions de latin (en part. déclinaison des noms et des adjectifs ; conjugaison des temps de l'indicatif ; formation des participes ; déclinaison et emplois de l'anaphorique is, ea, id et du pronom relatif) – des informations complémentaires sur le cours de niveau 2 (avec la liste des livres à acheter) sont données au S3.

Attention : Pour suivre en latin niveau 2, le programme de latin niveau 1 doit impérativement être maîtrisé ! Les points de grammaire à maîtriser sont les suivants : déclinaisons des cinq types de noms ; déclinaison des adjectifs de la première et de la deuxième classe ; formation du comparatif et du superlatif ; conjugaison des temps de l'indicatif – actif uniquement ; déclinaison de l'anaphorique is, ea, id et du pronom relatif.

– Pour vous aider dans vos révisions et, notamment, vous permettre de vous exercer à la traduction, de nombreux supports sont disponibles sur Moodle. N'oubliez pas complètement vos bases ! Supports de cours fournis à la rentrée.

ECUE 3.2.2 Sciences du langage (1CM+1TD)

Mme Greta KOMUR-THILLOY

À venir. Voir le Livret Lettres Modernes.

UE 3.3. Transversaux et ouvertures

ECUE 3.2.1 Littérature suisse (2TD)

Mme Eleonora NORCINI

La littérature de la Suisse plurilingue

Ce cours vise à former les bases de la littérature helvétique plurilingue, à travers des lectures de textes des XX^e et XXI^e siècles en ayant recours au français comme langue véhiculaire. De nombreuses activités seront proposées : cercle de lecture, conférences helvétiques, initiation à l'écriture de comptes rendus et recensions.

Ouvrages à acquérir : La bibliothèque sera fournie lors du premier cours. Les livres sont généralement fournis et une grande collection de Littérature helvétique existe dans les fonds de notre bibliothèque universitaire.

ECUE 3.3.2 Transition écologique (1TD)

M. Gilles POLIZZI

Genèse littéraire de l'écologie : les poétiques de la nature et l'invention du paysage, du Moyen âge au 18^e s.

(1 texte de référence appartenant simultanément à l'histoire littéraire et à celle des sciences : Bernard Palissy, *La Recepte véritable*, 1563, extraits fournis).

Le cours est issu d'un enseignement initialement adressé à des étudiants « paysagistes » de l'école d'architecture de Versailles de 1994 à 2013. Il propose une histoire littéraire ou « genèse littéraire » de l'écologie du 12^e au 18^e s. à travers un choix de textes (fournis) et référés à leur contexte (les aménagements paysagers) et concernant la relation entre l'humain (l'artificiel) et le milieu naturel le concept de « nature artificielle », la construction du paysage comme réseau). Trois questions structurent la progression : 1) l'idée de Nature et son histoire ; 2) la représentation littéraire du milieu naturel ; 3) les poétiques du paysage (expressivité / sentiments).

ECUE 3.3.3 Ecrits+ (6h en autonomie)

Mme Sladjana DJORDJEVIC.

ECUE 3.3.4 Cultures européennes (1CM)

Mme Tatiana MUSINOVA

Voir le descriptif <https://e-formation.uha.fr/enrol/index.php?id=2657>

UE 3.4. International/Italien

ECUE 3.4.1 LANSAD – Italien (2TD)

Référent : M. Philippe BRENGARD

Voir le livret LANSAD.

ECUE 3.4.2 Histoire de la littérature italienne et italoophone 3 (1CM)

Mme Tania COLLANI

Lire les classiques italiens – anthologie chronologique

Le cours veut être une invitation à la lecture et à l'approfondissement des thèmes de la tradition littéraire italienne. Ouvrages de référence : Les textes seront fournis par l'enseignant.

ECUE 3.4.3 Auteurs italiens et italophones 3 (1CM)

M. Erik PESENTI-ROSSI

ECUE 3.4.4 Histoire et géographie italiennes 3 (1CM)/Civilisation italienne (LEA)

M. Erik PESENTI-ROSSI

Voir le livret LEA.

UE 3.5. International/Anglais

ECUE 3.5.1 UE Libre (1TD)

Voir la page dédiée sur le site UHA : <http://www.uelibres.uha.fr/>

ECUE 3.5.2 Littérature UK (1,5 CM)

M. Laurent BEREC

Shakespeare In and Out of Love: Two Comedies

This lecture course will explore two of the best known comedies by William Shakespeare : *A Midsummer Night's Dream* & *Much Ado about Nothing*. Close reading of the two texts by the students (out loud and in class!!) will focus on the use of language and theatricality to produce comic effect, irony and empathy in these surprisingly modern texts. Video highlights will help understand the staging and interaction through the structure of the plays in which elements of inversion, confusion and resolution will lead readers and actors to better understand the vagaries of the human heart. Please don't rely on online versions here; you will need to read with a pencil and annotate your own texts.

Bibliographie à acheter : William SHAKESPEARE, *A Midsummer Night's Dream*, & *Much Ado about Nothing* ANY EDITION with Acts and Scenes and line numbers (most important). I use the Arden Shakespeare Edition. Please think of buying 2nd hand books.

ECUE 3.5.3 Civilisation UK (1,5 CM)

Mme Martine FADE

Twentieth-century Britain

Panorama de l'histoire politique et sociale de la Grande-Bretagne aux 20ème siècle, depuis la période édouardienne jusqu'aux années 1990.

Bibliographie à acheter obligatoirement: Sarah PICKARD, *Civilisation britannique*, coll. Langues pour tous, Pocket, 2023 (NB : Nous utilisons aussi cet ouvrage en L1. Si vous avez une édition antérieure, inutile de racheter le livre).

LICENCE 2 SEMESTRE 4

EDT PRÉVISIONNEL (Vérifier sur ADE l'EDT définitif)

	Lundi	Mardi	Mercredi	Jeudi	Vendredi
8h à 9h					
9h à 10h		CM Litt. Latine L. Martin LM, Cycle, CLE L2 LLCER Anglais, CLE UHA UNIBO, Cycle	CM Littérature UK L. Berec L2 LLCER Anglais, CLE UHA UNIBO, Cycle	CM Sciences du langage G. Komur L2 LM, Cycle, CLE	
10h à 11h	TD Latin (Niveau 2)* S. Grinet LM, Cycle, CLE L2 LM, Cycle, CLE, CLE UNIBO				CM Littérature classique ATER M. Bianconi L2 LM, Cycle, CLE
11h à 12h		TD Littérature classique ATER M. Bianconi L2 LM, Cycle, CLE	CM Civilisation UK M. Fade L2 LLCER Anglais, CLE UHA UNIBO, Cycle		
12h à 13h			CM Hist. de la litt. italienne T. Collani L2 CLE UHA ET UNIBO		3 heures de PPP à placer
13h à 14h		CM Littérature comparée M. Della Casa L2 LM, Cycle, CLE, CLE UNIBO		CM Cultures européennes R. Battiston L2 CLE, LEA	
14h à 15h	CM L2 Auteurs italiens et italophones E. Pesenti Rossi L2 CLE + L2 CLE UNIBO	TD Littérature comparée M. Della Casa L2 LM, Cycle, CLE, CLE UNIBO		TD Littérature suisse A. Decaix-Massiani L1-L2 CLE	
15h à 16h	CM Histoire et géo./Civilisation italienne E. Pesenti Rossi L2 LEA, CLE				
16h à 17h		LANSAD ITA*		LANSAD ITA*	
17h à 18h					
		Mutualisé LM	*Choisir selon le niveau		
		Mutualisé LLCER Anglais			
		Section d'italien	NB: Poursuivre UE Libre		
		Transversaux	NB : plus Modules LC		
		Mutualisé LEA	NB : plus Ecrit+ (travail en autonomie)		
			NB : plus PIX		

PROGRAMME

UE 4.1. Littérature française et comparée

ECUE 4.1.1 Littérature latine (1,5 CM)

Mme Lucie MARTIN

L'élégie latine

Parcours dans la poésie élégiaque latine, ce cours sera l'occasion d'étudier les principaux thèmes du genre, ses enjeux et ses développements. Lectures recommandées : Tibulle, *Élégiés* (en particulier le livre 1) ; Ovide, *Les Amours* (en particulier le livre 1) (éditions au choix).

ECUE 4.1.2 Littérature classique (1CM+1TD)

Mme Marion BIANCONI

Formes de la satire et de la morale

o La Bruyère, *Les Caractères*, Paris, Le livre de poche, Hachette, 1995, lire pp. 175 à 366, de « III. Des Femmes » jusqu'à « IX. Des Grands » compris.

o Crébillon, *Le Sopha*, Paris, GF Flammarion, 1995.

Les ouvrages doivent être lus pour le début du semestre. Relevez cinq citations qui vous ont marqué pour chacun de ces ouvrages dans un carnet dédié.

ECUE 4.1.3 Littérature comparée (1CM+1TD)

Gide et Pasolini. Écrire la diversité

Ce cours vise à explorer la notion de diversité, dans ses multiples implications (esthétiques, éthiques, religieuses, sociales et politiques), chez deux auteurs majeurs de la littérature du XX^e siècle : André Gide et Pier Paolo Pasolini.

Bibliographie :

GIDE, André, *Les Caves du Vatican*, Paris, Gallimard, « Folio », 1972.

PASOLINI, Pier Paolo, *Théorème*, traduit de l'italien par José Guidi, Gallimard, « Folio », 1988.

Filmographie :

Pier Paolo Pasolini, *Théorème* (1968-1970).

Des documents complémentaires seront fournis par l'enseignant (Moodle).

UE 4.2. Langue : Latin et sciences du langage

ECUE 4.2.1 Langue latine (1,5 TD)

- **Niveau 2** : pour ceux qui ont des notions de latin (en part. déclinaison des noms et des adjectifs ; conjugaison des temps de l'indicatif ; formation des participes ; déclinaison et emplois de l'anaphorique is, ea, id et du pronom relatif) – des informations complémentaires sur le cours de niveau 2 (avec la liste des livres à acheter) sont données au S3.

Attention : Pour suivre en latin niveau 2, le programme de latin niveau 1 doit impérativement être maîtrisé ! Les points de grammaire à maîtriser sont les suivants : déclinaisons des cinq types de noms ; déclinaison des adjectifs de la première et de la deuxième classe ; formation du comparatif et du superlatif ; conjugaison des temps de l'indicatif – actif uniquement ; déclinaison de l'anaphorique is, ea, id et du pronom relatif.

– Pour vous aider dans vos révisions et, notamment, vous permettre de vous exercer à la traduction, de nombreux supports sont disponibles sur Moodle. N’oubliez pas complètement vos bases ! Supports de cours fournis à la rentrée.

ECUE 4.2.2 Sciences du langage (1CM+1TD)

Voir le Livret Lettres Modernes.

UE 4.3. Transversaux et ouvertures

ECUE 4.3.1 Littérature suisse (2TD)

Mme Alma DECAIX-MESSIANI

La littérature de la Suisse plurilingue

Ce cours vise à former les bases de la littérature helvétique plurilingue, à travers des lectures de textes des XX^e et XXI^e siècles en ayant recours au français comme langue véhiculaire. De nombreuses activités seront proposées : cercle de lecture, conférences helvétiques, initiation à l’écriture de comptes rendus et recensions.

Ouvrages à acquérir : La bibliothèque sera fournie lors du premier cours. Les livres sont généralement fournis et une grande collection de Littérature helvétique existe dans les fonds de notre bibliothèque universitaire.

ECUE 4.3.2 Recherche bibliographique contextualisée (3h TD)

Module LC.

ECUE 4.3.3 Ecrits+ (6h en autonomie)

Mme Sladjana DJORDJEVIC.

ECUE 4.3.4 PIX (6hTD)

Référent : M. Philippe BRENGARD

ECUE 4.3.5 Cultures européennes (1CM)

Mme Régine BATTISTON

Une des villes les plus malmenée et controversée en Europe, capitale décentrée d’un pays qui se construit une nouvelle identité à l’aube du XXI^e siècle, Berlin est redevenue une attraction pour les touristes, alors qu’elle a toujours été un phare dans la littérature mondiale. Son image n’a cessé de se transformer à travers le temps, symbole de la grande ville et de la division, mère de tous les maux et/ou lieu d’aventure, capable d’un renouveau permanent et d’innovations sur tous les plans (dont celui artistique), Berlin montre dans la littérature actuelle un visage de ville composite, créatrice, décontractée et consciente de sa valeur.

Ce cours voudra explorer l’image de Berlin dans la littérature depuis le début du XX^e siècle à nos jours, à travers un corpus de textes de genres différents.

Cours sur moodle : <https://e-formation.uha.fr/course/view.php?id=267>

ECUE 4.3.6 Projet Professionnel personnalisé (3h TD)

Mme Martina DELLA CASA

Ce cours vise à promouvoir une réflexion collective et individuelle sur la poursuite d’études et l’insertion dans le monde du travail.

UE 4.4. International/Italien

ECUE 4.4.1 LANSAD – Italien (2TD)

Référent : M. Philippe BRENGARD

Voir le livret LANSAD.

ECUE 4.4.2 Histoire de la littérature italienne et italoophone 4 (1CM)

Mme Tania COLLANI

Lire les classiques italiens – anthologie chronologique

Le cours est une invitation à la lecture et à l'approfondissement des thèmes de la tradition littéraire italienne de 1600 à 1700. Ouvrages de référence : Les textes seront fournis par l'enseignant sur la plateforme Moodle.

ECUE 4.4.3 Auteurs italiens et italophones 4 (1CM)

M. Erik PESENTI-ROSSI

ECUE 4.4.4 Histoire et géographie italiennes 4 (1CM)/Civilisation italienne (LEA)

M. Erik PESENTI-ROSSI

Voir le livret LEA.

UE 4.5. International/Anglais

ECUE 4.5.1 UE Libre (1TD)

Voir la page dédiée sur le site UHA : <http://www.uelibres.uha.fr/>

ECUE 4.5.2 Littérature UK (1,5CM)

Mme Martine FADE

Oscar Wilde, The Picture of Dorian Gray

L'approche sera à la fois thématique, contextuelle, et fondée sur l'étude de passages clés, permettant de mettre en lumière les ressorts du roman tout en aidant les étudiants à élargir leurs compétences en analyse littéraire.

Bibliographie à acheter obligatoirement: Oscar WILDE, *The Picture of Dorian Gray*. Introduction and notes by John M. L. DREW, Wordsworth Classics, ISBN: 9781853260155.

Si vous avez du mal à vous procurer cette édition, vous pouvez acheter l'édition Penguin Classics ou l'édition Oxford World's Classics.

ECUE 4.5.3 Civilisation UK (1,5CM)

Mme Martine FADE

Voir descriptif semestre 3.

LICENCE 3 SEMESTRE 5

EDT PRÉVISIONNEL
(Vérifier sur ADE l'EDT définitif)

	Lundi	Mardi	Mercredi	Jeudi	Vendredi
8h à 9h					
	CM Civilisation UK L. Curelly ER Anglais, CLE UHA UNIBO, Cycle	CM Littérature latine L. Martin L3 LM, CLE, Cycle		CM Sciences du langage G. Komur L3 LM, CLE, Cycle	
9h à 10h				TD Sciences du langage G. Komur L3 LM, CLE, Cycle	
10h à 11h	CM Histoire de la traduction italienne E. Monti L3 CLE, CLE UNIBO, M1 CL semaines alternés (semaines paires)	TD Thème E. Monti L3 CLE, L2-L3 CLE UNIBO salle TBI	CM Littérature comparée R. Battiston L3 LM, CLE, Cycle		CM Littérature USA J. K. Dick L3 LLCER Anglais, CLE UNIBO
11h à 12h		TD Version E. Monti L3 CLE, L2-L3 CLE UNIBO salle TBI	TD Littérature comparée R. Battiston L3 LM, CLE, Cycle		
12h à 13h					
13h à 14h			CM Littérature de la Renaissance G. Polizzi L3 LM, CLE, Cycle, CLE UNIBO		TD Version M. Leroy L3 LLCER Anglais, CLE
14h à 15h			TD Littérature de la Renaissance G. Polizzi L3 LM, CLE, Cycle, CLE UNIBO	LANSAD ITA B1/B2*	
15h à 16h	CM Histoire de la littérature italienne et italophone E. Pesenti Rossi L3 CLE UHA UNIBO		italiens et italophones/Littérature italienne M. Della Casa L3, CLE, L2, L3 CLE UNIBO, M1		
16h à 17h		LANSAD ITA*		LANSAD ITA*	
17h à 18h					
		Mutualisé LM	*Choisir selon le niveau		
		Mutualisé LLCER Anglais			
		Section d'italien	NB: pour les LANDAD d'Anglais voir le livret LANSAD		
		Transversaux	NB: Choisir une UE libre (notée S2)		
		Mutualisé LEA	NB: Modules Poursuite d'études		

PROGRAMME

UE 5.1 Littérature latine, française et comparée

ECUE 5.1.1 Littérature latine (18 CM)

Mme Lucie MARTIN

L'élégie latine

Parcours dans la poésie élégiaque latine, ce cours sera l'occasion d'étudier les principaux thèmes du genre, ses enjeux et ses développements. Lectures recommandées : Tibulle, Élégies (en particulier le livre 1) ; Ovide, Les Amours (en particulier le livre 1) (éditions au choix).

ECUE 5.1.1 Littérature de la Renaissance (1CM+1TD)

M. Gilles POLIZZI

Prose et poésie à la Renaissance

Œuvres au programme : prose

Rabelais, *Quart Livre de Pantagruel* éd. M. Huchon (Gallimard col. folios) ou G. Demerson-M. Renaud (Seuil, col. points)

Montaigne *Essais L.I.*, (extraits fournis)

Poésie : Maurice Scève *Délie* (éd. F. Joukovsky, Gallimard, col. « poésie »)

Du Bellay *Regrets* (Gallimard, col. « poésie » ou livre de poche)

ECUE 5.1.3 Littérature comparée (1CM+1TD)

Mme Régine BATTISTON

Autobiographies de Prix Nobels

Albert Schweitzer, Prix Nobel de la Paix et Albert Camus, Prix Nobel de Littérature partagent des préoccupations communes, sur le plan éthique, mais aussi en matière d'autobiographie. Ce cours voudra comparer et confronter leurs approches et leurs vies très remplies.

Œuvres à acquérir et à lire avant le cours :

Albert Schweitzer, *Ma vie et ma pensée*, Ed. AISL, Gunsbach, 2017

Albert Camus, *Le premier Homme*, Collection Folio (n° 3320), Gallimard, 2013

(Consulter l'édition allemande : Albert Schweitzer, *Aus meinem Leben und Denken*, Fischer Verlag, 1999)

UE 5.2. Ouverture/Sciences du langage

ECUE 5.2.1 Sciences du langage (1CM+1TD)

À venir. Voir le Livret Lettres Modernes.

ECUE 5.2.2 UE Libre (1TD)

Voir la page dédiée sur le site UHA : <http://www.uelibres.uha.fr/>

ECUE 5.2.3 UE Module SIO Poursuite d'études (6h)

Module SIO.

ECUE 5.2.4 Stage facultatif

UE 5.3. Ouverture/Langues et traduction

ECUE 5.3.1 LANSAD (italien ou anglais) ou EUCOR/EPICUR (2TD)

Référent LANSAD : M. Philippe BRENGARD

Voir le livret LANSAD

Voir aussi les pages dédiées pour les cours EUCOR et EPICUR.

ECUE 5.3.2 Thème/version/linguistique anglaise (1TD)

M. Maxime LEROY

Version anglaise

Les TD de version auront pour objectif d'affiner les techniques de traduction de l'anglais vers le français. Les textes proposés seront essentiellement journalistiques et littéraires.

ECUE 5.3.3 Thème et version en italien (2TD)

M. Enrico MONTI

Le cours annuel prévoit des ateliers de traduction de l'italien vers le français (version) et du français vers l'italien (thème) de différentes typologies textuelles (essais, textes journalistiques, littéraires et audiovisuelles). L'objectif est de développer des stratégies de traduction adaptées aux tâches demandées et de développer une réflexion traductologique à travers le travail pratique. Les textes à lire et à traduire seront fournis au format numérique sur l'espace Moodle du cours à fur et mesure des séances.

Bibliographie

Eco, Umberto, « Riflessioni teorico-pratiche sul tradurre », in S. Nergaard (a cura di), *Teorie contemporanee della traduzione*, Milano, Bompiani, 1995, p. 121-146.

Ladmiral, Jean-René, « Sourciers et ciblistes révisités », in *Sourcier ou cibliste*, Paris, Belles Lettres, 2014, p. 29-67.

Levý, Jiří, « La traduzione come processo decisionale », (Translation as a decision process) [1967], in S. Nergaard (a cura di), *Teorie contemporanee della traduzione*, Milano, Bompiani, 1995, p. 63-77.

Meschonnic, Henri, « Les grandes traductions européennes, leur rôle, leurs limites. Problématique de la traduction », in Béatrice Didier (dir.), *Précis de littérature européenne*, Paris, Presses Universitaires de France, 1998, p. 221-240. [repris dans *Poétique du traduire* p. 32-57].

Poggioli Renato, « L'artefice aggiunto », in Angela Albanese & Franco Nasi (a cura di), *L'artefice aggiunto : Riflessioni sulla traduzione in Italia: 1900-1975*, Ravenna, Longo, 2015, p. 215-225.

Dictionnaires conseillés

Unilingues

Le Trésor de la langue française (en ligne : <http://atilf.atilf.fr/> ou <http://www.cnrtl.fr/>)

Dizionario-Enciclopedia Treccani (en ligne : www.treccani.it)

Bilingues

Boch. Dizionario italiano-francese, francese-italiano, Bologna, Zanichelli *Dictionnaire général français-italien, italien-français*, Paris, Larousse

Bilingues en-ligne

<http://www.linguee.fr/italien-français> (outil de corpus)

Agrégateurs de dictionnaires en ligne (attention, versions abrégées) :

http://www.lexilogos.com/francese_lingua_dizionario.htm#

UE 5.4. International/Littérature et civilisation – Italien

ECUE 5.4.1 Histoire de la littérature italienne et italoophone 5 (1CM)

M. Erik PESENTI-ROSSI

ECUE 5.4.2 Auteurs italiens et italophones 5 (2CM)

Mme MARTINA DELLA CASA

Raconter la littérature italienne

Ce cours annuel vise à penser et à repenser l'histoire littéraire comme genre (critique), sans négliger de considérer en même temps celui d'anthologie littéraire. En nous focalisant sur ses évolutions dès le XIXe siècle et sur le domaine italoophone (littérature italienne et de la Suisse italienne), nous nous interrogerons sur les formes, les propos (patrimoniaux, identitaires, politiques, didactiques, etc.) et les limites (linguistiques, nationales, etc.) de ce genre et de ce discours hybrides (à la fois histoire et critique littéraire). Nous parviendrons ainsi à aborder l'histoire littéraire aussi comme résultant d'une pratique de lecture et, parallèlement, de narration. Au cours de chaque semestre les étudiants devront présenter un exposé sur un sujet concordé avec l'enseignant. Les documents et la bibliographie seront distribués pendant le cours et mis à disposition des étudiants sur Moodle.

ECUE 5.4.3 Histoire de la traduction (1CM)

M. Enrico MONTI

Ce cours annuel se propose de tracer les grandes lignes d'une histoire de la traduction en Europe, ce continent qui est « né de la traduction et dans la traduction » selon Henri Meschonnic et qui a fait de la traduction sa langue, selon une célèbre formule d'Umberto Eco. Le cours se veut à la fois une histoire de la pratique de la traduction – avec un focus sur les traducteurs et sur les formes que la traduction a connues en Europe tout au long des siècles – et une histoire de la réflexion autour de la traduction, par le biais de quelques traductologues qui ont marqué ce domaine d'étude. En partant des premières traces de traduction dans l'histoire, on terminera sur les perspectives ouvertes ces dernières décennies par l'automatisation du processus de traduction. Le but est de développer dans les étudiants une conscience du rôle de la traduction dans le système littéraire et culturel européen et de leur donner les outils pour mieux comprendre les transformations à venir.

Bibliographie :

Michel BALLARD, *Histoire de la traduction*, Bruxelles, De Boeck, 2013.

Jean DELISLE et Judith WOODSWORTH (sous la direction de), *Les Traducteurs dans l'histoire*, Troisième édition, Québec, Presses de l'université de Laval (PUL), 2014.

Lieven D'HULST, *Essais d'histoire de la traduction - Avatars de Janus*, Paris, Classiques Garnier, 2014.

Itamar EVEN-ZOHAR, « The Position of Translated Literature Within the Literary Polysystem » [1990], In Venuti, Lawrence (ed.), *The Translation Studies Reader*, New York, Routledge, 2000, p. 192-197.

Henri MESCHONNIC, « Les grandes traductions européennes, leur rôle, leurs limites », in B. Didier (dir.), *Précis de littérature européenne*, Paris, PUF, 1998, pp. 221-240 [repris dans *Poétique du traduire*, Paris, Verdier, 1999, p. 32-57].

Gideon TOURY, « Enhancing Cultural Changes by Means of Fictitious Translations », in E. Hung (ed.), *Translation and Cultural Change: Studies in History, Norms, and Image Projection*, Amsterdam, John Benjamins, 2005, p. 3-17.

Lawrence VENUTI, *The Translator's Invisibility : A History of Translation*, 2nd edition, London/New York, Routledge, 2008.

UE 5.5. International/Littérature et civilisation – Anglais

ECUE 5.5.1 Littérature US (1,5CM)

Mme Jennifer K. DICK

A study of Canadian author Anne Carson Canadian author Anne Carson (b.1950, Ontario) has been called “a philosopher of heartbreak” whose work “offers a meditation upon the act of reading or writing, the power of stories, the role of storytellers, and the materiality of books themselves as physical objects” (Mark Sample). As she herself stated “I’m really trying to make people’s minds move” (NYT, March 2013). Carson defies categorization, labeled “one of the great pasticheurs” (Merkin), she is an author of verse novels, prose criticism, and libretti as well as a composer of “musing verse essays, personal laments, rigorous classical scholarship, and meditations on artists’ lives caught in the carnage of history” (Griffin Prize judge). This semester the reading and study of Carson’s works will serve as the basis for exploring the themes of love and redemption, of travel as a mode of self-exploration and of writing across genres. There will be a strong focus on the character of Herakles as we read together *H of H Playbook*: her visual play “translation” of Euripides. We will be questioning the dialogic spaces between our now and the pasts of these characters and authors, while also learning to explore alternative forms of narrative, poetry and essay. Your written work will be focused on Literary Analysis Essay composition.

Bibliographie à acheter OBLIGATOIREMENT: I suggest you read these this summer. PURCHASE THESE in PAPER COPIES—all 3 books as you will use your own copy for the CC exams and other work, and will want to make notes IN them (Please get paper copies, as e books cannot be used in exam settings and thus will be REQUIRED). ANY edition for these titles (all page numbers of any edition work).

Anne CARSON, *Autobiography of Red: A Novel in Verse* (1998) PAPER COPY

Anne CARSON, *Plainwater* (Vintage 2000) (NOTE: THIS IS NOT available via Amazon.fr—it is too expensive. You CAN order it on Amazon.com. You will need PAPER copies for exams. NO COMPUTER COPIES CAN BE USED.

Anne CARSON, *H of H Playbook* (New Directions, 2021). Cheaper via Amazon.com as well. Get a PAPER COPY. This book is a graphic play/novel.

We will be reading QUICKLY at the start of the semester, so DO have all 3 volumes BEFORE class starts.

I will also supply some additional excerpts from other Carson books on MOODLE. As well as methodology, interviews and essay examples on Carson. If you decide to read another Carson book this summer, I recommend *The Beauty of the Husband*. The BU has numerous volumes by her as well, including the amazing book-visual collage object NOX.

SUGGESTED BACKGROUND READING: Euripides’ *Herakles* (also called *Hercules Furens* H.F. OR called The Madness of Hercules) and Sophocles’ *Trachiniae*—see online <https://larryavisbrown.com/heraclestragedies-by-sophocles-and-euripides/> about this play if interested. I very strongly suggest you read Homer, especially *The Illiad*.

ECUE 5.5.2 Civilisation UK (1,5 CM)

M. Laurent CURELLY

"There is No Alternative!" Really? Protest, Dissent & Revolt in the UK (17th-19th centuries)

This course addresses radical moments in UK history from the mid-17th century Revolution to the suffragette movement of the late 19th century. It will look at various manifestations of protest, dissent and revolt, including responses to the French Revolution and 19th century emancipation movements.

Bibliography: Edward Vallance, *A Radical History of Britain*, London, Abacus, 2009. Please buy it ... and read it.

LICENCE 3 SEMESTRE 6

EDT PRÉVISIONNEL
(Vérifier sur ADE l'EDT définitif)

	Lundi	Mardi	Mercredi	Jeudi	Vendredi
8h à 9h					
9h à 10h			CM Sciences du langage G. Komur L3 LM, CLE, Cycle	CM Litt. Francophone M. Della Casa LM, Cycle, CLE	
	CM Histoire de la traduction italienne E. Monti L3 CLE, CLE UNIBO, M1 CLE				
10h à 11h	8 semaines (premières)	TD Thème E. Monti L3 CLE, L2-L3 CLE UNIBO salle TBI	TD Sciences du langage G. Komur L3 LM, CLE, Cycle	TD Litt. Francophone M. Della Casa LM, Cycle, CLE	
11h à 12h	CM Civilisation UK L. Berec L3 LLCER Anglais, CLE UHA UNIBO	TD Version E. Monti L3 CLE, L2-L3 CLE UNIBO salle TBI		CM Auteurs italiens et italophones/Littérature T. Collani L3, CLE, L2, L3 CLE UNIBO, M1	CM Littérature USA S. Ludwig L3 LLCER Anglais, CLE UNIBO
12h à 13h					
13h à 14h			CM Littérature de la Renaissance G. Polizzi L3 LM, CLE, Cycle, CLE UNIBO		
14h à 15h	CM Littérature comparée V. Lochert L3 LM, CLE, Cycle		TD Littérature de la Renaissance G. Polizzi, Anne Réach-Ngô L3 LM, CLE, Cycle, CLE UNIBO		TD Version N. Cuny L3 LLCER Anglais, CLE
15h à 16h	TD Littérature comparée V. Lochert L3 LM, CLE, Cycle	re de la littérature italienne et italophone E. Pesenti Rossi L3 CLE UHA UNIBO		LANSAD ITA B1/B2*	
16h à 17h		LANSAD ITA*		LANSAD ITA*	
17h à 18h					
		Mutualisé LM	*Choisir selon le niveau		
		Mutualisé LLCER Anglais			
		Section d'italien	NB: pour les LANDAD d'Anglais voir le livret LANSAD		
		Transversaux	NB: Poursuivre l'UE Libre		
		Mutualisé LEA	NB: plus Initiation à la recherche		
			NB: stage facultatif		

PROGRAMME

UE 6.1 Littérature française, francophone et comparée

ECUE 6.1.1 Littérature de la Renaissance (1CM + 1TD)

M. Gilles POLIZZI, Mme Anne RÉACH-NGO

Voir semestre 5.

ECUE 6.1.2 Littérature francophone (1CM + 1TD)

Mme Martina DELLA CASA

La littérature francophone mondiale - ses anthologies et ses auteurs

Après avoir parcouru les différents travaux collectifs consacrés à la francophonie (européenne et mondiale), les étudiants approfondiront leurs connaissances en étudiant l'œuvre d'un auteur choisi.

Ouvrages à acquérir (partie monographique) : Choix d'un ouvrage, en accord l'enseignant.

ECUE 6.1.3 Littérature comparée (1CM + 1TD)

Mme Véronique LOCHERT

Jeux de travestissement

Dans le théâtre baroque, acteurs et personnages se travestissent fréquemment, révélant les liens étroits qui unissent le costume, l'identité et le genre. Le cours propose d'explorer les manières dont ces liens sont représentés et mis à l'épreuve, à travers trois textes permettant de confronter plusieurs périodes et cultures. Il abordera aussi les textes théoriques éclairant les enjeux de ce type de déguisement, depuis Platon jusqu'à la pensée contemporaine du genre.

Ouvrages à acquérir (dans les éditions indiquées ici) :

Shakespeare, *Comme il vous plaira*, trad. J.-M. Deprats, Folio théâtre.

George Sand, *Gabriel*, Folio théâtre.

À lire en complément :

Tirso de Molina, *Don Gil aux chausses vertes*, trad. en ligne :

https://emothe.uv.es/biblioteca/textosEMOTHE/EMOTHE0303_DonGilAuxChaussesVertes.php

UE 6.2. Ouverture/Sciences du langage

ECUE 6.2.1 Sciences du langage (1CM + 1TD)

Voir le Livret Lettres Modernes.

ECUE 6.2.2 UE Libre

Voir la page dédiée sur le site UHA : <http://www.uelibres.uha.fr/>

ECUE 6.2.3 Initiation à la recherche/projet tuteuré (6h encadrement, 6h en autonomie)

À venir. Voir le Livret Lettres Modernes.

ECUE 6.2.4 Stage facultatif

UE 6.3. Ouverture/Langues et traduction

ECUE 6.3.1 LANSAD (italien ou anglais) ou EUCOR/EPICUR (2TD)

Réfèrent LANSAD : M. Philippe BRENGARD

Voir le livret LANSAD

Voir aussi les pages dédiées pour les cours EUCOR et EPICUR.

ECUE 6.3.2 Version (1TD)

Mme Noëlle Cuny

Les TD de version auront pour objectif d'affiner les techniques de traduction de l'anglais vers le français. Les textes proposés seront essentiellement journalistiques et littéraires.

ECUE 6.3.3 Thème et version en italien (2TD)

M. Enrico MONTI

Le cours annuel prévoit des ateliers de traduction de l'italien vers le français (version) et du français vers l'italien (thème) de différentes typologies textuelles (essais, textes journalistiques, littéraires et audiovisuelles). L'objectif est de développer des stratégies de traduction adaptées aux tâches demandées et de développer une réflexion traductologique à travers le travail pratique. Les textes à lire et à traduire seront fournis au format numérique sur l'espace Moodle du cours à fur et mesure des séances.

Bibliographie

Eco, Umberto, « Riflessioni teorico-pratiche sul tradurre », in S. Nergaard (a cura di), *Teorie contemporanee della traduzione*, Milano, Bompiani, 1995, p. 121-146.

Ladmiral, Jean-René, « Sourciers et ciblistes révisités », in *Sourcier ou cibliste*, Paris, Belles Lettres, 2014, p. 29-67.

Levý, Jiří, « La traduzione come processo decisionale », (Translation as a decision process) [1967], in S. Nergaard (a cura di), *Teorie contemporanee della traduzione*, Milano, Bompiani, 1995, p. 63-77.

Meschonnic, Henri, « Les grandes traductions européennes, leur rôle, leurs limites. Problématique de la traduction », in Béatrice Didier (dir.), *Précis de littérature européenne*, Paris, Presses Universitaires de France, 1998, p. 221-240. [repris dans *Poétique du traduire* p. 32-57].

Poggioli Renato, « L'artefice aggiunto », in Angela Albanese & Franco Nasi (a cura di), *L'artefice aggiunto : Riflessioni sulla traduzione in Italia: 1900-1975*, Ravenna, Longo, 2015, p. 215-225.

Dictionnaires conseillés

Unilingues

Le Trésor de la langue française (en ligne : <http://atilf.atilf.fr/> ou <http://www.cnrtl.fr/>)

Dizionario-Enciclopedia Treccani (en ligne : www.treccani.it)

Bilingues

Boch. *Dizionario italiano-francese, francese-italiano*, Bologna, Zanichelli *Dictionnaire général français-italien, italien-français*, Paris, Larousse

Bilingues en-ligne

<http://www.linguee.fr/italien-français> (outil de corpus)

Agrégateurs de dictionnaires en ligne (attention, versions abrégées) :

http://www.lexilogos.com/francese_lingua_dizionario.htm#

<http://www.lexicool.com/dictionnaires-en-ligne.asp?FSP=A12B18>

UE 6.4. International/Littérature et civilisation – Italien

ECUE 6.4.1 Histoire de la littérature italienne et italoophone 6 (1CM)

M. Erik PESENTI-ROSSI

ECUE 6.4.2 Auteurs italiens et italophones 6 (2CM)

Mme Tania COLLANI

De la chronique au roman. La Seconde Guerre mondiale racontée par les écrivains

La deuxième guerre devient l'objet de reportages et d'autobiographies, elle constitue le centre de l'inspiration tragique de recueils poétiques, à cheval entre récit documentaire et fictionnel. Dans son essence de mal absolu, en raison des extrémismes touchés, la Deuxième Guerre mondiale pose le problème du récit : comment raconter la guerre ?

Ouvrages à acquérir :

Les étudiants devront étudier au moins deux ouvrages parmi ceux cités ci-dessous. Les étudiants pourront lire le texte italien et/ou la version française, en fonction de leurs compétences linguistiques. Toutefois les analyses en classes seront faites sur le texte italien – même si une référence à la traduction française sera toujours proposée.

Dino Buzzati, *Le Désert des Tartares* [Il Deserto dei Tartari, Milano, Mondadori, 1940] Italo Calvino, *Le Sentier des nids d'araignée* [Il sentiero dei nidi di ragno, 1947]

Primo Levi, *Si c'est un homme* [Se questo è un uomo, Torino, De Silva, 1947] Curzio Malaparte, *Kaputt* [Napoli, Casella, 1944]

Curzio Malaparte, *La Peau* [La Pelle, Roma-Milano, Ali d'Italia Editori, 1949] Renata Viganò, *Agnès va à mourir* [L'Agnese va a morire, Torino, Einaudi, 1949] Elio Vittorini, *Les Hommes et les autres* [Uomini e no, 1945]

Les étudiants qui le souhaitent, peuvent également suggérer la lecture et l'approfondissement à l'aide d'autres textes – pour ce faire, merci de prendre des accords avec l'enseignante – tania.collani@uha.fr

ECUE 6.4.3 Histoire de la traduction (1CM)

M. Enrico MONTI

Le cours annuel prévoit des ateliers de traduction de l'italien vers le français (version) et du français vers l'italien (thème) de différentes typologies textuelles (essais, textes journalistiques, littéraires et audiovisuelles). L'objectif est de développer des stratégies de traduction adaptées aux tâches demandées et de développer une réflexion traductologique à travers le travail pratique. Les textes à lire et à traduire seront fournis au format numérique sur l'espace Moodle du cours à fur et mesure des séances.

Bibliographie

Eco, Umberto, « Riflessioni teorico-pratiche sul tradurre », in S. Nergaard (a cura di), *Teorie contemporanee della traduzione*, Milano, Bompiani, 1995, p. 121-146.

Ladmiral, Jean-René, « Sourciers et ciblistes révisités », in *Sourcier ou cibliste*, Paris, Belles Lettres, 2014, p. 29-67.

Levý, Jiří, « La traduzione come processo decisionale », (Translation as a decision process) [1967], in S. Nergaard (a cura di), *Teorie contemporanee della traduzione*, Milano, Bompiani, 1995, p. 63-77.

Meschonnic, Henri, « Les grandes traductions européennes, leur rôle, leurs limites. Problématique de la traduction », in Béatrice Didier (dir.), *Précis de littérature européenne*, Paris, Presses Universitaires de France, 1998, p. 221-240. [repris dans *Poétique du traduire* p.

32-57].

Poggioli Renato, « L'artefice aggiunto », in Angela Albanese & Franco Nasi (a cura di), *L'artefice aggiunto : Riflessioni sulla traduzione in Italia: 1900-1975*, Ravenna, Longo, 2015, p. 215-225.

Dictionnaires conseillés

Unilingues

Le Trésor de la langue française (en ligne : <http://atilf.atilf.fr/> ou <http://www.cnrtl.fr/>)

Dizionario-Enciclopedia Treccani (en ligne : www.treccani.it)

Bilingues

Boch. *Dizionario italiano-francese, francese-italiano*, Bologna, Zanichelli *Dictionnaire général français-italien, italien-français*, Paris, Larousse

Bilingues en-ligne

<http://www.linguee.fr/italien-français> (outil de corpus)

Agrégateurs de dictionnaires en ligne (attention, versions abrégées) :

http://www.lexilogos.com/francese_lingua_dizionario.htm#

<http://www.lexicool.com/dictionnaires-en-ligne.asp?FSP=A12B18>

UE 6.5. International/Littérature et civilisation – Anglais

ECUE 6.5.1 Littérature US (1,5 CM)

M. Sämi LUDWIC

African Literature in English: Achebe, Ngugi, Bulawayo

The aim of this course is to convince you that there is some very good African literature in English! Our reading of three terrific authors aims to familiarize you with and discuss some of the main ideas of postcolonial theory and learn about the experience of colonization, decolonization, and some developments up to the present. We will start with Chinua ACHEBE's classic *Things Fall Apart* and the impact of British colonialism on African culture in Nigeria. Then we will read NGUGI Wa Thiong'o's *Matigari: A Novel* (translated from Gikuyu) about a freedom fighter returning to decolonized Kenya. We will end with a female contemporary author, NoViolet Bulawayo, and her collection of children's tales, *We Need New Names*, in which she discusses the challenges and disappointments of independence in Zimbabwe.

Bibliographie à acheter obligatoirement :

ACHEBE, Chinua. *Things Fall Apart*. 1958. I recommend the Norton Critical Edition.

NGUGI Wa Thiong'o. *Matigari: A Novel*. 1986. Heineman, 1989. Look for a used book.

BULAWAYO, NoViolet. *We Need New Names*. 2013. Vintage Classics, 2021.

ECUE 6.5.2 Civilisation UK (1,5 CM)

M. Laurent BEREC

Marie Stuart au cinéma

Après une longue introduction d'ordre historique et historiographique, ce cours montrera que le personnage de Marie Stuart est sans cesse réinterprété de manière partisane.

Lecture obligatoire

John Guy, *The True Life of Mary Stuart*, Boston, Mariner, 2004, 2005.

Belles lectures pour les passionnés

Antonia Fraser, *Mary Queen of Scots*, Londres, Panther, 1969, 1970.

Susan Watkins, *Mary Queen of Scots*, Londres, Thames and Hudson, 2001.

Jenny Wormald, *Mary Queen of Scots*, Édimbourg, Birlinn, 2001, 2018.

Films à voir impérativement

Alfred Clark, *The Execution of Mary Stuart*, 1895.

John Ford, *Mary of Scotland*, 1936.

Carl Froelich, *Das Herz der Königin (The Heart of the Queen)*, 1940.

Charles Jarrott, *Mary, Queen of Scots*, 1971.

Gillies MacKinnon, *Gunpowder, Treason and Plot*, 2004 (deux films).

Shekhar Kapur, *Elizabeth: The Golden Age*, 2007.

Stephanie Sengupta et Laurie McCarthy, *Reign*, 2013-2017 (au moins la première saison).

Thomas Imbach, *Mary, Queen of Scots*, 2013.

Josie Rourke, *Mary, Queen of Scots*, 2018.

D.U.E.H.

Le D.U. en Études helvétiques

(Option « Littérature, culture et société »)

Site Internet : www.etudeshelvetiques.uha.fr

Créé en 1998 à l'Université de Haute-Alsace, avec le soutien du consulat de Suisse, de l'Association pour la promotion des études et échanges franco-suisse (APEFS) et de la fondation Pro Helvetia, le Diplôme d'université en Études helvétiques, option « Littérature, culture et société » de la Faculté de lettres, langues, et sciences humaines, a pour objet de promouvoir et d'approfondir la connaissance de la Suisse à travers l'études de sa littérature, de sa culture et de sa société.

De quoi s'agit-il ?

En tant qu'option de la FLSH et de l'UHA, les cours et les conférences sont ouverts à tous les intéressés – de licence, master etc. – de tous les départements et de toutes les facultés, tout comme aux étudiants Erasmus et aux auditeurs libres.

Comment procéder pour acquérir ce D.U. ?

Les étudiant(e)s qui désirent approfondir leurs connaissances dans le domaine de la littérature suisse d'expression française peuvent s'inscrire au DUEH (diplôme d'université en Études helvétiques). Il leur sera possible de faire valider chaque « option » non seulement en tant qu'« option » (FLSH et/ ou UHA), mais également en tant que fraction du D.U. en question.

Ce D.U. peut être combiné avec le cursus habituel de licence (L1, 2, et 3). Il est accessible à tout étudiant selon les conditions d'admission à une licence de lettres, langues, LEA, histoire, sciences économiques ou discipline assimilée.

Il existe, par ailleurs, un volet socio-économique de ce D.U. et les Études helvétiques organisent un cycle de conférences annuel dont l'entrée est libre.

Les étudiants qui sont empêchés d'y assister peuvent adresser un courriel à Tania Collani, responsable de la filière DUEH, qui répondra à leurs questions : tania.collani@uha.fr.

En résumé :

Le D.U.E.H. peut être acquis en parallèle aux études régulières (sur 3 ans) ou, comme cursus intensif en 2.

– Les étudiants avancés peuvent acquérir le DUEH en suivant des cours au niveau Master.Note. Ce cours peut être validé comme UE libre ; option FLSH ou UHA ; fraction DUEH.

Cycle de conférences helvétiques

(en partenariat avec la BM de Mulhouse)

Ces conférences ont lieu à la Bibliothèque Municipale de Mulhouse, 12, Grand-Rue, à 18 h 30. Consulter la presse locale et le site Internet : www.etudeshelvetiques.uha.fr.

Pour plus de détails :

Vous pouvez vous procurer le dépliant concernant ce DU ainsi que des renseignements supplémentaires au secrétariat de la FLSH (03 89 33 60 90), au SIO (tél. 03 89 33 64 40) ou auprès de Tania Collani, FLSH (tania.collani@uha.fr), responsable des Etudes Helvétiques.

Une information spéciale sur le DUEH aura lieu au début de l'année scolaire : consultez le tableau d'affichage.